

Erich Maria Remarque op doorreis in Amsterdam

Provinciale Zeeuwse Courant (Goes, NDL)

06.08.1953, Seite 3

Original:

Signatur: R-A 2.1.019/002

»Heb uw naaste lief«

Erich Maria Remarque op doorreis in Amsterdam

Binnenkort een nieuw boek

»Heb uw naaste lief«, was het antwoord van Erich Maria Remarque op de vraag hoe het boek heet, dat binnenkort van zijn hand in het Nederlands zal verschijnen.

»Het is geen nieuw boek«, voegde hij er aan toe, »het dateert al van 1942, toen de Engelse uitgave verscheen, en ook de Duitse versie is al in de handel. De eerste hoofdstukken zijn in 1937 geschreven. Het verhaal handelt over refugies uit de tijd van voor de oorlog, een onderwerp dat mij altijd na aan het hart heeft gelegen«.

Uit de grote nieuwe lounge van het Amsterdamse Amstelhotel keek de schrijver nadenkend over het water. »Voor de oorlog heb ik enige jaren in Nederland gewoond. Jammer genoeg kan ik ditmaal niet blijven. Ik zou zelfs in het geheel niet gekomen zijn en nun in New York hard aan mijn volgende boek werken, als mijn 86-jarige vader, die in Osnabrueck woont, niet een hartaanval had gekregen. Hij is intussen hersteld en ik blief nu maar in Europa om te werken. Hoe het nieuwe boek heet? het is half voltooid, maar ik praat er liever nog niet over. Sommige schrijvers worden gestimuleerd als zij zich kunnen uiten over iets, dat zij onderhanden hebben. Bij mij is het juist andersom.

Ik wil U wel zeggen, dat het nieuwe boek waarschijnlijk volgend jaar uitkomt in het Engels, Nederlands en Duits. Ik schrijf zoals gewoonlijk in het Duits. Met het Engels van niet-Engelse auteurs zoals Conrad en Koestler wil ik niet wedijveren.

Ook loop ik met plannen rond tot het schrijven van een toneelstuk. Maar ik moet zonder onderbreking kunnen werken, vooral aan het eerste concept, dat ik op de manier van De Balzac zonder een enkele adempauze neerschrijf, dan komt de moeizame taak van het herschrijven. Op het laatst is het soms moeilijk zijn eigen afkeer van een manscript te overwinnen. You don't finish a book you abandon it« (Het schrijven van een boek wordt niet beëindigd, het wordt opgegeven).

Daarom met het boek, waarover ik zojuist sprak, zonder uitstel voltooid worden, anders zal het nooit meer voltooid worden. Morgen vlieg ik naar Milaan en vandaar rijd ik naar mijn villa in het Zwitserse kanton Ticino, waar ik in gezelschap van mijn New-Yorkse kater, een van de meest vastberaden vondelingen, die U zich kunt voorstellen, een paar maanden met papier en schrijfmachine afgezonderd zal zijn«.